ASTROBHAVA

SACRED HYMN · TAMIL WITH MEANING

Vel Maaral

Arunagirinathar, arranged by Vallimalai Swamigal

THE COMPLETE HYMN · TAMIL

Sixty-four lines in Vallimalai Swamigal's order, with the Tiruttani refrain set at the head; letters in brackets mark the joins of the sung form.

REFRAIN

திருத்தணியில் உதித்(து)அருளும் ஒருத்தன்மலை
விருத்தன்எனத்(து) உளத்தில்உறை
கருத்தன்மயில் நடத்துகுகன் வேலே

This is the Vel of Guha, the One who appeared at Tiruttani, the ancient Lord of the hills, who dwells in my heart and rides the peacock. It is chanted 12 times at the start, after every line, and 12 times at the close.

VERSE 1

பருத்தமுலை சிறுத்தஇடை வெளுத்தநகை
கறுத்தகுழல் சிவத்தஇதழ் மறச்சிறுமி
விழிக்குநிகர் ஆகும்

The Vel is equal to the eyes of the young huntress Valli, with her full breasts, slender waist, white smile, dark hair and red lips.

VERSE 2

திருத்தணியில் உதித்(து)அருளும் ஒருத்தன்மலை
விருத்தன்எனத்(து) உளத்தில்உறை
கருத்தன்மயில் நடத்துகுகன் வேலே

This is the Vel of Guha, the One who appeared at Tiruttani, the ancient Lord of the hills, who dwells in my heart and rides the peacock.

VERSE 3

சொலற்(கு)அரிய திருப்புகழை உரைத்தவரை
அடுத்தபகை அறுத்(து)எறிய
உறுக்கிஎழும் அறத்தைநிலை காணும்

When enemies come against those who recite the Tiruppugazh, whose glory is beyond words, the Vel rises in fury to cut them down and makes dharma stand firm.

VERSE 4

தருக்கிநமன் முருக்கவரின் எருக்குமதி
தரித்தமுடி படைத்தவிறல் படைத்தஇறை
கழற்குநிகர் ஆகும்

When Yama comes in his pride to strike, the Vel is equal to the feet of the mighty Lord Shiva, whose crown bears the erukku flower and the crescent moon.

VERSE 5

பனைக்கைமுக படக்கரட மதத்தவள
கசக்கடவுள் பதத்(து)இடு(ம்)நி
களத்துமுளை தெறிக்கவரம் ஆகும்

The Vel is the file that snapped the bolt of the fetters placed on the feet of Indra, lord of the white elephant with a trunk like a palm, an ornamented face cloth and flowing must.

VERSE 6

சினத்(து)அவுணர் எதிர்த்தரண களத்தில்வெகு
குறைத்தலைகள் சிரித்(து)எயிறு
கடித்துவிழி விழித்(து)அலற மோதும்

On the battlefield where the angry asuras opposed it, the Vel strikes so that countless severed heads laugh, bite their teeth, glare and cry out.

VERSE 7

துதிக்கும்அடி யவர்க்(கு)ஒருவர் கெடுக்கஇடர்
நினைக்கின்அவர் குலத்தைமுதல் அறக்களையும்
எனக்(கு)ஓர் துணை ஆகும்

If anyone even thinks of harming the devotees who praise it, the Vel uproots that person's whole line; it is my one companion.

VERSE 8

தலத்தில்உள கணத்தொகுதி களிப்பின்உண
வழைப்ப(து) என மலர்க்கமல கரத்தின்முனை
விதிர்க்கவளை(வு) ஆகும்

When the Lord moves the tip of His lotus hand, the Vel bends as if inviting all the hosts of the world to come and eat with joy.

VERSE 9

பழுத்தமுது தமிழ்ப்பலகை இருக்கும்ஒரு
கவிப்புலவன் இசைக்(கு)உருகி
வரைக்குகையை இடித்துவழி காணும்

Melted by the song of the peerless poet of the ancient Tamil Sangam board, the Vel broke open the mountain cave and made a way out for him.

VERSE 10

திசைக்கிரியை முதற்குலிசன் அறுத்தசிறை
முளைத்த(து)என முகட்டின்இடை
பறக்கஅற விசைத்(து) அதிர ஓடும்

The Vel flies across the vault of the sky with such force that the world shakes, as if the wings Indra once cut from the mountains of the directions had grown again.

VERSE 11

சுடர்ப்பரிதி ஒளிப்பநில(வு) ஒழுக்கு(ம்)மதி
ஒளிப்பஅலை அடக்குதழல் ஒளிப்பஒளிர்
ஒளிப்பிரபை வீசும்

The Vel sends out a radiance that makes the blazing sun, the moon that pours cool light and the fire that holds back the sea all hide in shame.

VERSE 12

தனித்துவழி நடக்கும்என(து) இடத்தும்ஒரு
வலத்தும்இரு புறத்தும்அரு(கு)
அடுத்(து)இரவு பகற்றுணைய(து) ஆகும்

When I walk alone on the road, the Vel stays at my left, my right and on both sides, close beside me, my companion by night and by day.

VERSE 13

பசித்(து)அலகை முசித்(து)அழுது முறைப்படுதல்
ஒழித்(து)அவுணர் உரத்(து)உதிர
நிணத்தசைகள் புசிக்கஅருள் நேரும்

The Vel ends the wailing of the starving ghouls who weep and complain, and graciously lets them feed on the blood, fat and flesh of the asuras.

VERSE 14

திரைக்கடலை உடைத்துநிறை புனற்கடிது
குடித்(து)உடையும் உடைப்(பு) அடைய
அடைத்(து)உதிரம் நிறைத்துவிளை யாடும்

The Vel breaks the wave-tossed sea, swiftly drinks its water, closes the breach and plays after filling it with blood.

VERSE 15

சுரர்க்கு(ம்)முநி வரர்க்கு(ம்)மக பதிக்கும்விதி
தனக்கும்அரி தனக்கும்நரர் தமக்கும்உறும்
இடுக்கண்வினை சாடும்

The Vel strikes down the troubles and karma that befall the gods, the sages, Indra, Brahma, Vishnu and human beings.

VERSE 16

சலத்துவரும் அரக்கர்உடல் கொழுத்துவளர்
பெருத்தகுடர் சிவத்ததொடை
எனச்சிகையில் விருப்பமொடு சூடும்

The Vel gladly wears on its crest, like a red garland, the great entrails of the asuras who came in anger with fattened bodies.

VERSE 17

சுரர்க்கு(ம்)முநி வரர்க்கு(ம்)மக பதிக்கும்விதி
தனக்கும்அரி தனக்கும்நரர் தமக்கும்உறும்
இடுக்கண்வினை சாடும்

The Vel strikes down the troubles and karma that befall the gods, the sages, Indra, Brahma, Vishnu and human beings.

VERSE 18

சலத்துவரும் அரக்கர்உடல் கொழுத்துவளர்
பெருத்தகுடர் சிவத்ததொடை
எனச்சிகையில் விருப்பமொடு சூடும்

The Vel gladly wears on its crest, like a red garland, the great entrails of the asuras who came in anger with fattened bodies.

VERSE 19

பசித்(து)அலகை முசித்(து)அழுது முறைப்படுதல்
ஒழித்(து)அவுணர் உரத்(து)உதிர
நிணத்தசைகள் புசிக்கஅருள் நேரும்

The Vel ends the wailing of the starving ghouls who weep and complain, and graciously lets them feed on the blood, fat and flesh of the asuras.

VERSE 20

திரைக்கடலை உடைத்துநிறை புனற்கடிது
குடித்(து)உடையும் உடைப்(பு) அடைய
அடைத்(து)உதிரம் நிறைத்துவிளை யாடும்

The Vel breaks the wave-tossed sea, swiftly drinks its water, closes the breach and plays after filling it with blood.

VERSE 21

சுடர்ப்பரிதி ஒளிப்பநில(வு) ஒழுக்கு(ம்)மதி
ஒளிப்பஅலை அடக்குதழல் ஒளிப்பஒளிர்
ஒளிப்பிரபை வீசும்

The Vel sends out a radiance that makes the blazing sun, the moon that pours cool light and the fire that holds back the sea all hide in shame.

VERSE 22

தனித்துவழி நடக்கும்என(து) இடத்தும்ஒரு
வலத்தும்இரு புறத்தும்அரு(கு)
அடுத்(து)இரவு பகற்றுணைய(து) ஆகும்

When I walk alone on the road, the Vel stays at my left, my right and on both sides, close beside me, my companion by night and by day.

VERSE 23

பழுத்தமுது தமிழ்ப்பலகை இருக்கும்ஒரு
கவிப்புலவன் இசைக்(கு)உருகி
வரைக்குகையை இடித்துவழி காணும்

Melted by the song of the peerless poet of the ancient Tamil Sangam board, the Vel broke open the mountain cave and made a way out for him.

VERSE 24

திசைக்கிரியை முதற்குலிசன் அறுத்தசிறை
முளைத்த(து)என முகட்டின்இடை
பறக்கஅற விசைத்(து) அதிர ஓடும்

The Vel flies across the vault of the sky with such force that the world shakes, as if the wings Indra once cut from the mountains of the directions had grown again.

VERSE 25

துதிக்கும்அடி யவர்க்(கு)ஒருவர் கெடுக்கஇடர்
நினைக்கின்அவர் குலத்தைமுதல் அறக்களையும்
எனக்(கு)ஓர் துணை ஆகும்

If anyone even thinks of harming the devotees who praise it, the Vel uproots that person's whole line; it is my one companion.

VERSE 26

தலத்தில்உள கணத்தொகுதி களிப்பின்உண
வழைப்ப(து) என மலர்க்கமல கரத்தின்முனை
விதிர்க்கவளை(வு) ஆகும்

When the Lord moves the tip of His lotus hand, the Vel bends as if inviting all the hosts of the world to come and eat with joy.

VERSE 27

பனைக்கைமுக படக்கரட மதத்தவள
கசக்கடவுள் பதத்(து)இடு(ம்)நி
களத்துமுளை தெறிக்கவரம் ஆகும்

The Vel is the file that snapped the bolt of the fetters placed on the feet of Indra, lord of the white elephant with a trunk like a palm, an ornamented face cloth and flowing must.

VERSE 28

சினத்(து)அவுணர் எதிர்த்தரண களத்தில்வெகு
குறைத்தலைகள் சிரித்(து)எயிறு
கடித்துவிழி விழித்(து)அலற மோதும்

On the battlefield where the angry asuras opposed it, the Vel strikes so that countless severed heads laugh, bite their teeth, glare and cry out.

VERSE 29

சொலற்(கு)அரிய திருப்புகழை உரைத்தவரை
அடுத்தபகை அறுத்(து)எறிய
உறுக்கிஎழும் அறத்தைநிலை காணும்

When enemies come against those who recite the Tiruppugazh, whose glory is beyond words, the Vel rises in fury to cut them down and makes dharma stand firm.

VERSE 30

தருக்கிநமன் முருக்கவரின் எருக்குமதி
தரித்தமுடி படைத்தவிறல் படைத்தஇறை
கழற்குநிகர் ஆகும்

When Yama comes in his pride to strike, the Vel is equal to the feet of the mighty Lord Shiva, whose crown bears the erukku flower and the crescent moon.

VERSE 31

பருத்தமுலை சிறுத்தஇடை வெளுத்தநகை
கறுத்தகுழல் சிவத்தஇதழ் மறச்சிறுமி
விழிக்குநிகர் ஆகும்

The Vel is equal to the eyes of the young huntress Valli, with her full breasts, slender waist, white smile, dark hair and red lips.

VERSE 32

திருத்தணியில் உதித்(து)அருளும் ஒருத்தன்மலை
விருத்தன்என(து) உளத்தில்உறை
கருத்தன்மயில் நடத்துகுகன் வேலே

This is the Vel of Guha, the One who appeared at Tiruttani, the ancient Lord of the hills, who dwells in my heart and rides the peacock.

VERSE 33

தருக்கிநமன் முருக்கவரின் எருக்குமதி
தரித்தமுடி படைத்தவிறல் படைத்தஇறை
கழற்குநிகர் ஆகும்

When Yama comes in his pride to strike, the Vel is equal to the feet of the mighty Lord Shiva, whose crown bears the erukku flower and the crescent moon.

VERSE 34

சொலற்(கு)அரிய திருப்புகழை உரைத்தவரை
அடுத்தபகை அறுத்(து)எறிய
உறுக்கிஎழும் அறத்தைநிலை காணும்

When enemies come against those who recite the Tiruppugazh, whose glory is beyond words, the Vel rises in fury to cut them down and makes dharma stand firm.

VERSE 35

திருத்தணியில் உதித்(து)அருளும் ஒருத்தன்மலை
விருத்தன்என(து) உளத்தில்உறை
கருத்தன்மயில் நடத்துகுகன் வேலே

This is the Vel of Guha, the One who appeared at Tiruttani, the ancient Lord of the hills, who dwells in my heart and rides the peacock.

VERSE 36

பருத்தமுலை சிறுத்தஇடை வெளுத்தநகை
கறுத்தகுழல் சிவத்தஇதழ் மறச்சிறுமி
விழிக்குநிகர் ஆகும்

The Vel is equal to the eyes of the young huntress Valli, with her full breasts, slender waist, white smile, dark hair and red lips.

VERSE 37

தலத்தில்உள கணத்தொகுதி களிப்பின்உண
வழைப்ப(து) என மலர்க்கமல கரத்தின்முனை
விதிர்க்கவளை(வு) ஆகும்

When the Lord moves the tip of His lotus hand, the Vel bends as if inviting all the hosts of the world to come and eat with joy.

VERSE 38

துதிக்கும்அடி யவர்க்(கு)ஒருவர் கெடுக்கஇடர்
நினைக்கின்அவர் குலத்தைமுதல் அறக்களையும்
எனக்(கு)ஓர் துணை ஆகும்

If anyone even thinks of harming the devotees who praise it, the Vel uproots that person's whole line; it is my one companion.

VERSE 39

சினத்(து)அவுணர் எதிர்த்தரண களத்தில்வெகு
குறைத்தலைகள் சிரித்(து)எயிறு
கடித்துவிழி விழித்(து)அலற மோதும்

On the battlefield where the angry asuras opposed it, the Vel strikes so that countless severed heads laugh, bite their teeth, glare and cry out.

VERSE 40

பனைக்கைமுக படக்கரட மதத்தவள
கசக்கடவுள் பதத்(து)இடு(ம்)நி
களத்துமுளை தெறிக்கவரம் ஆகும்

The Vel is the file that snapped the bolt of the fetters placed on the feet of Indra, lord of the white elephant with a trunk like a palm, an ornamented face cloth and flowing must.

VERSE 41

தனித்துவழி நடக்கும்என(து) இடத்தும்ஒரு
வலத்தும்இரு புறத்தும்அரு(கு)
அடுத்(து)இரவு பகற்றுணைய(து) ஆகும்

When I walk alone on the road, the Vel stays at my left, my right and on both sides, close beside me, my companion by night and by day.

VERSE 42

சுடர்ப்பரிதி ஒளிப்பநில(வு) ஒழுக்கு(ம்)மதி
ஒளிப்பஅலை அடக்குதழல் ஒளிப்பஒளிர்
ஒளிப்பிரபை வீசும்

The Vel sends out a radiance that makes the blazing sun, the moon that pours cool light and the fire that holds back the sea all hide in shame.

VERSE 43

திசைக்கிரியை முதற்குலிசன் அறுத்தசிறை
முளைத்த(து)என முகட்டின்இடை
பறக்கஅற விசைத்(து) அதிர ஓடும்

The Vel flies across the vault of the sky with such force that the world shakes, as if the wings Indra once cut from the mountains of the directions had grown again.

VERSE 44

பழுத்தமுது தமிழ்ப்பலகை இருக்கும்ஒரு
கவிப்புலவன் இசைக்(கு)உருகி
வரைக்குகையை இடித்துவழி காணும்

Melted by the song of the peerless poet of the ancient Tamil Sangam board, the Vel broke open the mountain cave and made a way out for him.

VERSE 45

சலத்துவரும் அரக்கர்உடல் கொழுத்துவளர்
பெருத்தகுடர் சிவத்ததொடை
எனச்சிகையில் விருப்பமொடு சூடும்

The Vel gladly wears on its crest, like a red garland, the great entrails of the asuras who came in anger with fattened bodies.

VERSE 46

சுரர்க்கு(ம்)முநி வரர்க்கு(ம்)மக பதிக்கும்விதி
தனக்கும்அரி தனக்கும்நரர் தமக்கும்உறும்
இடுக்கண்வினை சாடும்

The Vel strikes down the troubles and karma that befall the gods, the sages, Indra, Brahma, Vishnu and human beings.

VERSE 47

திரைக்கடலை உடைத்துநிறை புனற்கடிது
குடித்(து)உடையும் உடைப்(பு) அடைய
அடைத்(து)உதிரம் நிறைத்துவிளை யாடும்

The Vel breaks the wave-tossed sea, swiftly drinks its water, closes the breach and plays after filling it with blood.

VERSE 48

பசித்(து)அலகை முசித்(து)அழுது முறைப்படுதல்
ஒழித்(து)அவுணர் உரத்(து)உதிர
நிணத்தசைகள் புசிக்கஅருள் நேரும்

The Vel ends the wailing of the starving ghouls who weep and complain, and graciously lets them feed on the blood, fat and flesh of the asuras.

VERSE 49

திரைக்கடலை உடைத்துநிறை புனற்கடிது
குடித்(து)உடையும் உடைப்(பு) அடைய
அடைத்(து)உதிரம் நிறைத்துவிளை யாடும்

The Vel breaks the wave-tossed sea, swiftly drinks its water, closes the breach and plays after filling it with blood.

VERSE 50

பசித்(து)அலகை முசித்(து)அழுது முறைப்படுதல்
ஒழித்(து)அவுணர் உரத்(து)உதிர
நிணத்தசைகள் புசிக்கஅருள் நேரும்

The Vel ends the wailing of the starving ghouls who weep and complain, and graciously lets them feed on the blood, fat and flesh of the asuras.

VERSE 51

சலத்துவரும் அரக்கர்உடல் கொழுத்துவளர்
பெருத்தகுடர் சிவத்ததொடை
எனச்சிகையில் விருப்பமொடு சூடும்

The Vel gladly wears on its crest, like a red garland, the great entrails of the asuras who came in anger with fattened bodies.

VERSE 52

சுரர்க்கு(ம்)முநி வரர்க்கு(ம்)மக பதிக்கும்விதி
தனக்கும்அரி தனக்கும்நரர் தமக்கும்உறும்
இடுக்கண்வினை சாடும்

The Vel strikes down the troubles and karma that befall the gods, the sages, Indra, Brahma, Vishnu and human beings.

VERSE 53

திசைக்கிரியை முதற்குலிசன் அறுத்தசிறை
முளைத்த(து)என முகட்டின்இடை
பறக்கஅற விசைத்(து) அதிர ஓடும்

The Vel flies across the vault of the sky with such force that the world shakes, as if the wings Indra once cut from the mountains of the directions had grown again.

VERSE 54

பழுத்தமுது தமிழ்ப்பலகை இருக்கும்ஒரு
கவிப்புலவன் இசைக்(கு)உருகி
வரைக்குகையை இடித்துவழி காணும்

Melted by the song of the peerless poet of the ancient Tamil Sangam board, the Vel broke open the mountain cave and made a way out for him.

VERSE 55

தனித்துவழி நடக்கும்என(து) இடத்தும்ஒரு
வலத்தும்இரு புறத்தும்அரு(கு)
அடுத்(து)இரவு பகற்றுணைய(து) ஆகும்

When I walk alone on the road, the Vel stays at my left, my right and on both sides, close beside me, my companion by night and by day.

VERSE 56

சுடர்ப்பரிதி ஒளிப்பநில(வு) ஒழுக்கு(ம்)மதி
ஒளிப்பஅலை அடக்குதழல் ஒளிப்பஒளிர்
ஒளிப்பிரபை வீசும்

The Vel sends out a radiance that makes the blazing sun, the moon that pours cool light and the fire that holds back the sea all hide in shame.

VERSE 57

சினத்(து)அவுணர் எதிர்த்தரண களத்தில்வெகு
குறைத்தலைகள் சிரித்(து)எயிறு
கடித்துவிழி விழித்(து)அலற மோதும்

On the battlefield where the angry asuras opposed it, the Vel strikes so that countless severed heads laugh, bite their teeth, glare and cry out.

VERSE 58

பனைக்கைமுக படக்கரட மதத்தவள
கசக்கடவுள் பதத்(து)இடு(ம்)நி
களத்துமுளை தெறிக்கவரம் ஆகும்

The Vel is the file that snapped the bolt of the fetters placed on the feet of Indra, lord of the white elephant with a trunk like a palm, an ornamented face cloth and flowing must.

VERSE 59

தலத்தில்உள கணத்தொகுதி களிப்பின்உண
வழைப்ப(து) என மலர்க்கமல கரத்தின்முனை
விதிர்க்கவளை(வு) ஆகும்

When the Lord moves the tip of His lotus hand, the Vel bends as if inviting all the hosts of the world to come and eat with joy.

VERSE 60

துதிக்கும்அடி யவர்க்(கு)ஒருவர் கெடுக்கஇடர்
நினைக்கின்அவர் குலத்தைமுதல் அறக்களையும்
எனக்(கு)ஓர் துணை ஆகும்

If anyone even thinks of harming the devotees who praise it, the Vel uproots that person's whole line; it is my one companion.

VERSE 61

திருத்தணியில் உதித்(து)அருளும் ஒருத்தன்மலை
விருத்தன்என(து) உளத்தில்உறை
கருத்தன்மயில் நடத்துகுகன் வேலே

This is the Vel of Guha, the One who appeared at Tiruttani, the ancient Lord of the hills, who dwells in my heart and rides the peacock.

VERSE 62

பருத்தமுலை சிறுத்தஇடை வெளுத்தநகை
கறுத்தகுழல் சிவத்தஇதழ் மறச்சிறுமி
விழிக்குநிகர் ஆகும்

The Vel is equal to the eyes of the young huntress Valli, with her full breasts, slender waist, white smile, dark hair and red lips.

VERSE 63

தருக்கிநமன் முருக்கவரின் எருக்குமதி
தரித்தமுடி படைத்தவிறல் படைத்தஇறை
கழற்குநிகர் ஆகும்

When Yama comes in his pride to strike, the Vel is equal to the feet of the mighty Lord Shiva, whose crown bears the erukku flower and the crescent moon.

VERSE 64

சொலற்(கு)அரிய திருப்புகழை உரைத்தவரை
அடுத்தபகை அறுத்(து)எறிய
உறுக்கிஎழும் அறத்தைநிலை காணும்

When enemies come against those who recite the Tiruppugazh, whose glory is beyond words, the Vel rises in fury to cut them down and makes dharma stand firm.

Read it on its page

The Vel Maaral with its meaning, how and when it is recited, and the same text in five more scripts: astrobhava.com/mantra/vel-maaral/

PERFORMED FOR YOU

The Subramanya Homa, in your name

At our Yagna Ashram, telecast live · astrobhava.com/product/subramanya-homa/

Book →

AstroBhava · www.astrobhava.com · support@astrobhava.com · +91 96295 55442
An initiative of Vedhon Management Consultants (OPC) Pvt Ltd, Pollachi